



Sonntagsschule für bulgarische Sprache und Kultur „24.Mai“

Неделно училище за български език и култура „24 май“

Schuljahr 20__-20__ / Учебна година

Anmeldeformular / Формуляр за записване

Vorschule / Предучилищна група

Schule / Училище _____ **Klasse** / Клас

Name der Schülerin / des Schülers

Имена на ученичката / ученика

Geburtsdatum: _____

Дата на раждане

Geburtsort: _____

Място на раждане

Verkehrssprache: _____

Говорим език в семейството

Geschwister in der Schule: _____

Брат/сестра в училището

Staatsangehörigkeit: _____

Гражданство

Ident.-Nr.: _____

ЕГН

Anschrift: _____

Адрес

E-Mail: _____

Електронна поща

Festnetz: _____

Домашен телефон

Krankenversicherung bei: Mutter Vater

Здравна застраховка към Майка Баща

Krankenkasse: _____

Здравноосигурителна каса



Angaben zu den Eltern/ Данни за родителите

Mutter: _____
Майка

Tel: _____
 in **WhatsApp** Gruppe teilnehmen

Vater: _____
Баща

Tel: _____
 in **WhatsApp** Gruppe teilnehmen

Die Gebühr beträgt €**100** pro Schulhalbjahr (€200 pro Schuljahr). Die Gebühr für die Vorschule beträgt €**100** pro Schulhalbjahr (€200 pro Schuljahr). Für Geschwister in der Schule erfolgt eine Ermäßigung für das zweite Kind von 50% bzw. €50 pro Schulhalbjahr (€100 pro Schuljahr). Die entrichtenden Gebühren (2 Gebühren) werden jeweils bis Ende September und bis Ende Februar per Überweisung an das unten angegebene Konto überweisen. Um die Unterrichtsplanung sicherstellen zu können, ist eine Kündigung nur zum Schulhalbjahr möglich. Die gegebenen Preise und Bedingungen gelten bis zum Ende des Schuljahres.

Училищната такса е в размер **100€** на учебен срок (200€ за учебна година). Такса за предучилищната група е в размер **100€** на учебен срок (200€ за учебна година). За второ дете към училището се заплаща 50% такса т.е. **50€** на учебен срок (100€ за учебна година). Таксите (2 учебни такси) се превеждат съответно до края на септември и края на февруари на посочената по долу банкова сметка. Отписване от училището е възможно само в края на съответния учебен срок, с цел да не се нарушава планирането на занятията. Посочените цени и условия важат до края на учебната година.

Versicherungsschutz / Застрахователно покритие

Es besteht kein Haftpflicht- und Unfalldeckungsschutz für Schülerinnen und Schüler durch die Bulgarische Schule in der Region Ostwestfalen-Lippe. Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von meinem/-en Kind/-er verursacht wurde, verpflichte ich mich, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen, bzw. einen evtl. bestehenden eigenen Versicherungsschutz zu nutzen.

Не е предвидена застраховка за отговорност и злополука за учениците на Българското училище в регион Оствестфален-Липе. В случай на възникнала по време на час вреда или злополука, която е причинена по моя вина или вина на моето дете, се задължавам да поема всички разходи (например: ремонт, медицински разходи), или да използвам евентуално съществуващата собствена застраховка за покритие на щетите.

Erklärung zur Fotogenehmigung / Съгласие за използване на снимков материал

Im Unterricht und im Rahmen von schulischen Veranstaltungen und Projekten können Fotos, Ton- und Filmaufnahmen von und mit Schülern gemacht werden. Diese Bilder möchten wir gern danach teilweise in der Schulzeitung, in selbstgestalteten Flyern oder auf der Homepage unserer Schule veröffentlichen. Dafür benötigen wir Ihre Zustimmung.



Ich bin damit einverstanden, dass die Ergebnisse von Aktivitäten (Foto-, Film-, Video- und Tonaufzeichnungen), auf denen mein/-e Kind/-er klar zu erkennen ist/sind, für schulische Zwecke, insbesondere in Publikationen wie Schülerzeitung, Jahresbericht, Schulchronik, Homepage der Schule veröffentlicht werden.

По време на час и в рамките на училищни събития и проекти могат да бъдат направени снимки, звуко- и видео-записи от и с ученици. Част от тези материали бихме искали да публикуваме в училищния вестник, в потребителски листовки или на интернет страницата на нашето училище. За това ние се нуждаем от вашето съгласие.

Съгласен съм, че снимковите-, аудио- и видео-материали, на които може да се види моето дете/моите деца, могат да бъдат използвани в публикации за образователни цели, по-специално в годишен доклад, училищна хроника, училищен вестник, в потребителски листовки или на интернет страницата на училището.

Ja / Да

Nein / Не

Einwilligung zur Weitergabe einer Klassenliste / Съгласие за разкриване на данни в списък на класа

Zur Erleichterung des Schulbetriebes wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse eine Kontaktliste erstellt wird, um Informationen zwischen den Eltern weiterzugeben. Für die Weitergabe einer solchen Liste, die Namen, Telefonnummern und Emailadressen enthält, benötigen wir Ihr Einverständnis.

За да се улесни училищната дейност, както и комуникацията между родителите, ще бъде полезно, ако във всеки клас се създаде списък с информация, съдържащ имена, телефонни номера и електронни адреси. За разкриването на данни в този списък, се нуждаем от вашето съгласие.

Ich bin damit einverstanden / Съгласен съм

Ja / Да

Nein / Не

Einwilligung Zustimmung zur Weitergabe von Informationen an die Mitglieder des Elternrates / Съгласие за предаване на информация на членовете на родителския съвет

Die Mitglieder des Elternrats erhalten von der Schule zur Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adresdaten nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen. Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle, um Ihre Einwilligung.

С цел да извършват своята дейност, членовете на родителския съвет, ще получат от училището информация, съдържаща Вашето име, телефон и електронен адрес. За да се улесни дейността на училището, Ви молим да дадете в тази точка Вашето съгласие.



Ich bin damit einverstanden / Съгласен съм

Ja / Да

Nein / Не

Diese Zustimmungen gelten bis auf Widerruf, längstens für die Schulzeit an der Bulgarischen Schule.

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Zudem verpflichte ich mich, alle für die Schule relevanten Änderungen umgehend der Schule mitzuteilen.

Ich bestätige, dass ich die Schulordnung zur Kenntnis genommen habe.

Това съгласие е валидно до неговото изрично отменяне и е валидно за времето, в което съм ангажиран с българското училище.

Потвърждавам верността на данните. Задължавам се да уведомя училището своевременно при промяна.

Потвърждавам, че съм запознат с правилника на училището.

Aktivitäten / Активности

Ich möchte, dass mein Kind an folgenden zusätzlichen Interessengruppen teilnimmt (Sie können bis zu 2 Gruppen auswählen):

Желяя детето ми да участва в следните допълнителни групи по интереси (може да изберете максимум 2 групи):

"Ich lese gerne". / "Аз обичам да чета".

"Ich liebe die bulgarische Folklore" - Volkslieder und Volkstänze. / "Аз обичам българския фолклор" - народни песни и танци.

"Ich liebe Bulgarien" - Natur, Geschichte, Persönlichkeiten, Kunst, Traditionen und Bräuche. / "Аз обичам България" - природа, история, личности, изкуство, традиции и обичаи.

Gutscheincode: _____

Ort, Datum

Място, дата

Unterschrift der/des Erziehungsberechtigte(n)

Подпис на родител/настойник